# Discofix®

15328312
0523

en **Multidirectional stopcocks with tubing for infusion therapy**
de **Mehrwegehähne mit Schläuchen für Infusionstherapie**
bg **Многопосочни спирателни кранчета с тръбичка за инфузионна терапия**
cs **Vícesměrné uzavírací kohouty s hadičkou k infuzní léčbě**
da **Flervejsstophaner med slange til infusionsbehandling**
el **Στρόφιγγες πολλαπλών κατευθύνσεων με σωλήνα για θεραπεία έγχυσης**
es **Llaves multidireccionales con tubos para terapia de infusión**
et **Voolikuga mitmesuunalised korkkraanid infusioonraviks**
fi **Monisuuntaiset letkulliset hanat infuusiohoitoa varten**
fr **Robinets multidirectionnels avec tubulure pour perfusions**
hu **Csővezetékkel ellátott többirányú csapok infúziós terápiához**
it **Rubinetti multidirezionali con tubi per terapia infusionale**
lt **Daugiakrypčiai čiaupai su vamzdeliais infuzijų terapijai**
lv **Daudzvirzienu noslēdzošie krāni ar caurulītēm, lai veiktu infūzijas terapiju**
nl **Multidirectionele afsluitkraan met slang voor infuustherapie**
no **Flerveis-stoppekraner med rør for infusjonsterapi**
pl **Wielodrożny zawór odcinający z drenem przeznaczony do terapii infuzyjnej**
pt **Torneiras multidireccionais com tubos para terapia de infusão**
ro **Robinet de închidere multidirecțional cu tuburi pentru tratament prin perfuzie**
sk **Viaccestné ventily s hadičkami na infúznu terapiu**
sl **Večsmerni nepovratni ventili s cevkami za zdravljenje z infuzijo**
sv **Flervägsventiler med slangar för infusionsbehandling**
tr **İnfüzyon tedavisi için hatlı çok yollu musluklar**

## en Warning

- Do not use if packaging or product is damaged or contaminated or if protective caps are loose or missing. Use of damaged or contaminated device might lead to injury, illness or death of the patient.
- Do not re-use: The products are single-use, sterile and non-pyrogenic medical devices. Re-use of single-use devices creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and / or impairment of functional capability. Contamination and / or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient
- Multidirectional stopcocks may tend to fissure formation when influenced as follows:
  - o getting into contact with specific infusion solutions and drugs, in particular with high PH-value or fat emulsions
  - o alcoholic disinfectants
  - o sudden changes in temperature necessitated by therapy
  - o residues of blood or thrombocytes as well as precipitates of substances physico-chemically incompatible at the junction points.

  These fissures may lead to fluid re-flux or air entry. Examine the entire infusion line regarding these hazards and observe absolutely the SPC of the respective drug manufacturer.
- Monitor all connections for tightness during the whole application.
- Do not re-attach the protective cap of the patient connector.

## de Hinweis

- Nicht verwenden, wenn die Verpackung oder das Produkt beschädigt oder verunreinigt ist oder wenn Schutzkappen fehlen oder lose sind. Die Verwendung beschädigter oder kontaminierter Produkte kann zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- Nicht wiederverwenden. Die Produkte sind sterile und pyrogenfreie Einweg-Medizinprodukte. Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Geräts können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- Absperrhähne mit mehreren Richtungen können zu Rissbildung neigen, wenn sie den folgenden Einflüssen ausgesetzt sind:
  - o Kontakt mit bestimmten Infusionslösungen und Medikamenten, insbesondere solche mit hohem PH-Wert oder Fettemulsionen
  - o Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis
  - o Plötzliche, durch die Therapie bedingte Temperaturschwankungen
  - o Rückstände von Blut oder Thrombozyten sowie Ausfällungen von physikalisch-chemisch inkompatiblen Substanzen an den Verbindungsstellen

  Diese Risse können zum Rückfluss von Flüssigkeit oder zum Lufteintritt führen. Die gesamte Infusionsleitung hinsichtlich dieser Gefahren untersuchen und unbedingt die Fachinformation des entsprechenden Arzneimittelherstellers beachten.
- Darauf achten, dass alle Verbindungen während der gesamten Anwendung dicht sind.
- Schutzkappe des Patientenanschlusses nicht wieder aufsetzen.

## bg Указание

- Не употребявайте, ако опаковката или изделието са повредени, замърсени, или ако защитните капачета са разхлабени, или липсват. Употребата на замърсено изделие може да доведе до нараняване, заболяване или смърт на пациента.
- Да не се използва повторно: Продуктите са стерилни и непирогенни медицински изделия за еднократна употреба. Повторното използване на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. Това може да доведе до замърсяване и / или нарушаване на функционалните възможности. Замърсяването и/или нарушената функционалност на изделието могат да доведат до травми, заболяване или смърт на пациента
- Многопосочните спирателни кранчета може да са склонни към образуване на пукнатини, ако са изложени на следните фактори:
  - o влизане в контакт със специфични инфузионни разтвори и лекарства, в частност такива с висока стойност на PH или мастни емулсии
  - o дезинфектанти на алкохолна основа
  - o внезапни промени в температурата, наложени от лечението
  - o остатъци от кръв или тромбоцити, както и утайки от вещества, които са физикохимично несъвместими при точките на свързване.

  Тези пукнатини може да доведат до изпускане на течности или навлизане на въздух. Прегледайте цялата инфузионна линия по отношение на тези опасности и спазвайте стриктно кратката характеристика на продукта от съответния производител на лекарството.
- Следете херметичността на всички връзки по време на цялото приложение.
- Не поставяйте отново предпазната капачка на конектора за пациента.

## cs Upozornění

- Výrobek nepoužívejte, pokud je obal nebo výrobek poškozen nebo kontaminován, nebo pokud jsou uvolněné nebo chybí ochranné kryty. Použití poškozeného nebo kontaminovaného prostředku může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- Nepoužívat opětovně: Tyto výrobky jsou jednorázové, sterilní a apyrogenní zdravotnické prostředky. Opětovné použití prostředků určených k°jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci a°/ nebo zhoršení funkčnosti prostředku. Kontaminace a°/ nebo zhoršení funkčnosti prostředku může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- Vícesměrné kohouty mohou být náchylné ke vzniku prasklin, působí-li na ně následující vlivy:
  - o kontakt s°určitými infuzními roztoky a léčivy, zejména těmi s°vysokou hodnotou PH, nebo tukovými emulzemi,
  - o alkoholové dezinfekční prostředky,
  - o náhlé změny teploty vyžadované léčbou,
  - o zbytky krve nebo trombocytů a sraženiny látek, které jsou fyzikálně-chemicky nesnášenlivé ve spojovacích bodech/místech.

  Tyto praskliny mohou vést ke zpětnému toku tekutin nebo vniknutí vzduchu. Zkontrolujte celou infuzní linku z°hlediska těchto rizik a bezpodmínečně dodržujte Souhrn údajů o°přípravku výrobce příslušného léčiva.
- Po celou dobu použití sledujte těsnost všech spojů.
- Nepřipojujte znovu ochranný kryt konektoru pacienta.

## da Bemærk

- Anvend ikke produktet, hvis emballagen eller produktet er beskadiget, eller hvis beskyttelseshætterne er løse eller mangler. Anvendelse af et beskadiget eller kontamineret produkt kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
- Må ikke genanvendes: Produkterne er sterilt og ikke-pyrogent medicinsk udstyr til engangsbrug. Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i udstyret kan medføre skade, sygdom eller død for patienten
- Flervejs-stophaner kan have tendens til at danne revner, når de påvirkes på følgende måder:
  - o kontakt med visse infusionsopløsninger og lægemidler, især med høj pH-værdi eller fedtemulsioner
  - o desinfektionsmidler med sprit
  - o pludselige ændringer i temperatur nødvendiggjort af behandlingen
  - o rester af blod eller trombocytter samt udfældninger fra fysisk-kemisk uforligelige stoffer ved samlepunker.

  Disse revner kan føre til tilbageløb eller indtrængen af luft. Undersøg hele infusionsslangen for disse farer, og overhold nøje oplysningerne i produktresuméet fra fremstilleren af det anvendte lægemiddel.
- Overvåg alle forbindelser for tæthed under hele anvendelsen.
- Sæt ikke beskyttelseshætten på patientkonnektoren igen.

## el Υπόδειξη

- Να μη χρησιμοποιείται, εάν η συσκευασία ή το προϊόν έχει υποστεί ζημιά ή έχει μολυνθεί, ή εάν τα προστατευτικά πώματα είναι χαλαρά ή λείπουν. Η χρήση προϊόντος που έχει υποστεί ζημιά ή έχει μολυνθεί ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε: Πρόκειται για ιατροτεχνολογικά προϊόντα μίας μόνο χρήσης, αποστειρωμένα και μη πυρετογόνα. Η επαναχρησιμοποίηση προϊόντων μίας χρήσης εγκυμονεί πιθανό κίνδυνο για τον ασθενή ή τον χρήστη. Ενδέχεται να οδηγήσει σε μόλυνση ή/και μείωση της λειτουργικής ικανότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα του προϊόντος ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή
- Οι στρόφιγγες πολλαπλών κατευθύνσεων μπορεί να τείνουν προς σχηματισμό ρωγμών, όταν επηρεάζονται ως εξής:
  - o όταν έρχονται σε επαφή με ορισμένα διαλύματα έγχυσης και φάρμακα, συγκεκριμένα με υψηλή τιμή pH ή λιπαρά γαλακτώματα
  - o όταν έρχονται σε επαφή με αλκοολούχα απολυμαντικά
  - o όταν υφίστανται απότομες αλλαγές θερμοκρασίας που απαιτούνται από τη θεραπεία
  - o όταν επικαθίζουν υπολείμματα αίματος ή αιμοπεταλίων, καθώς και κατακρημνίσματα φυσικοχημικά ασύμβατων ουσιών στα σημεία ενώσεων.

  Αυτές οι ρωγμές μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα την εκροή υγρού ή την είσοδο αέρα. Εξετάστε ολόκληρη τη γραμμή έγχυσης αναφορικά με αυτούς τους κινδύνους και τηρείτε κατά γράμμα την Περίληψη Χαρακτηριστικών Προϊόντος του αντίστοιχου παρασκευαστή φαρμάκου.
- Παρακολουθείτε τη στεγανότητα όλων των συνδέσεων καθ' όλη τη διάρκεια της εφαρμογής.
- Μην επανατοποθετείτε το προστατευτικό κάλυμμα του συνδέσμου ασθενή.

## es Advertencia

- No lo utilice si el embalaje o el producto están dañados o contaminados o si las tapas protectoras están sueltas o faltan. La utilización de un dispositivo dañado o contaminado puede ocasionar lesiones, enfermedades o la muerte del paciente.
- No reutilizable: Los productos son dispositivos médicos de un solo uso, esterilizados y no pirogénicos. La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación y/o deterioro de la capacidad funcional. La contaminación y/o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesiones, enfermedades o la muerte del paciente.
- Las llaves multidireccionales pueden tender a la formación de fisuras si se ven afectadas de la siguiente manera:
  - o entrando en contacto con soluciones de infusión y fármacos específicos, en especial con un valor de pH alto o emulsiones grasas
  - o desinfectantes con alcohol
  - o cambios repentinos de temperatura necesarios para la terapia
  - o residuos de sangre o trombocitos, así como precipitados de sustancias incompatibles desde el punto de vista fisicoquímico en los puntos de unión.

  Estas fisuras pueden provocar la salida del fluido o la entrada de aire. Revise la línea de infusión por completo para detectar si existen estos peligros y tenga en cuenta el RCP del fabricante del fármaco correspondiente.
- Supervise todas las conexiones para comprobar la estanqueidad durante toda la aplicación.
- No colocar de nuevo la tapa protectora del conector del paciente.

## et Tähelepanu

- Ärge kasutage, kui pakend või toode on kahjustatud või saastunud või kui kaitsekorgid on kadunud või lahti. Kahjustatud või saastunud seadme kasutamine võib põhjustada patsiendi vigastuse, haiguse või surma.
- Ärge kasutage korduvalt. Tooted on ühekordseks kasutamiseks, steriilsed ja mittepürogeensed meditsiiniseadmed. Ühekordsete seadmete taaskasutamine tekitab patsiendile või kasutajale potentsiaalse riski. See võib põhjustada saastumist ja/või funktsionaalse võimekuse kahjustusi. Seadme saastumine ja/või piiratud funktsionaalsus võib põhjustada patsiendi vigastuse, haiguse või surma.
- Mitmesuunalised korkkraanid võivad mõraneda, kui neid mõjutavad järgmised tegurid:
  - o kokkupuude spetsiifiliste infusioonilahuste ja ravimite, eeskätt kõrge pH-väärtuseliste või rasvemulsioonidega;
  - o alkohoolsed desinfektandid;
  - o äkilised ravist tingitud temperatuurimuutused;
  - o vere- või trombotsüüdijääkid, samuti liidespunktidega füüsikalis-keemiliselt sobimatute ainete sadestused.

  Need mõrad võivad põhjustada vedeliku tagasivoolu või õhu sissetungi. Kontrollige kogu infusioonliini nende ohtude suhtes ning pidage tingimata kinni vastava ravimi omaduste kokkuvõttes esitatud nõuetest.
- Järgige kogu kasutusaja vältel kõiki ühendusi õhutiheduse suhtes.
- Ärge pange kaitsekorki patsiendiliitmikule tagasi.

## fi Varoitus

- Älä käytä, jos pakkaus tai tuote on vahingoittunut tai kontaminoitunut tai jos jokin suojakorkki on löysä tai puuttuu. Vahingoittuneen tai kontaminoituneen laitteen käyttö voi johtaa vammaan, sairauteen tai potilaan kuolemaan.
- Ei saa käyttää uudelleen: Tuotteet ovat kertakäyttöisiä, steriilejä ja pyrogeenittomia lääkinnällisiä laitteita. Kertakäyttölaitteiden käyttäminen uudelleen saattaa vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Se saattaa aiheuttaa kontaminaatiota ja/tai toiminnan heikkenemistä. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.
- Monitiehanat saattavat aiheuttaa fissuurojen muodostumista, jos niihin kohdistuu jokin seuraavista vaikutuksista:
  - o kosketus tiettyjen infuusioliuosten ja lääkkeiden kanssa, etenkin sellaisten, joiden pH-arvo on suuri, tai rasvaemulsioiden kanssa
  - o alkoholipohjaiset desinfiointiaineet
  - o hoidon vaatimat äkilliset lämpötilamuutokset
  - o liitoskohdissa esiintyvät, fysikaalisesti ja kemiallisesti epäyhteensopivat veri- tai trombosyyttijäämät sekä ainesaostumat.

  Fissuurat saattavat johtaa nesteen takaisinvirtaukseen tai ilman pääsyyn järjestelmään. Tarkista koko infuusioletku näiden riskien varalta ja noudata ehdottomasti käytettävän lääkkeen valmistajan valmisteyhteenvetoa.
- Tarkkaile kaikkien liitosten tiiviyttä koko käytön ajan.
- Älä laita potilasliittimen suojakorkkia takaisin paikalleen.

## fr Avertissement

- Ne pas utiliser si l'emballage ou le produit sont endommagés ou contaminés ou si les bouchons de protection sont manquants ou desserrés. L'utilisation d'un dispositif endommagé ou contaminé peut causer des blessures, des maladies voire la mort du patient.
- Ne pas réutiliser : Les produits sont des dispositifs médicaux à usage unique, stériles et apyrogènes. La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient et l'utilisateur. Elle peut provoquer une contamination et/ou une réduction de la fonctionnalité. La contamination et/ou la fonctionnalité limitée du dispositif peuvent causer des blessures, des maladies voire la mort du patient
- Les robinets d'arrêt multidirectionnels peuvent avoir tendance à se fissurer dans les conditions suivantes :
  - o Contact avec des solutions pour perfusion et médicaments spécifiques, en particulier si leur pH est élevé ou s'ils contiennent des émulsions grasses
  - o Désinfectants à base d'alcool
  - o Changements brusques de la température nécessités par le traitement
  - o Résidus de sang ou de thrombocytes, ainsi que précipités de substances physico-chimiques incompatibles aux points de jonction.

  Ces fissures peuvent entraîner un reflux des liquides ou une entrée d'air. Examiner la totalité de la ligne de perfusion pour identifier ces dangers et respecter strictement le résumé des caractéristiques du produit du fabricant du médicament concerné.
- Vérifier que tous les raccordements sont bien serrés pendant toute l'application.
- Ne pas refixer le bouchon de protection du connecteur du patient.

## hu Megjegyzés

- Ne használja, ha a csomagolás vagy a termék sérült vagy szennyezett, valamint ha a védősapkák meglazultak vagy hiányoznak. A sérült vagy szennyezett eszköz használata a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
- Ne használja fel újra: A termékek egyszer használatos, steril és nem pirogén orvostechnikai eszközök. Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg, valamint a felhasználó számára. Ez szennyeződéshez és/vagy a működőképesség romlásához vezethet. A szennyeződés és/vagy az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
- A többirányú csapok a következőknek való kitettség esetén hajlamosak lehetnek a repedésre:
  - o bizonyos infúziós oldatokkal és gyógyszerekkel – különösen ha azok magas pH-értékűek – vagy zsíremulziókkal való érintkezés,
  - o alkoholos fertőtlenítőszerek,
  - o a terápia miatt szükséges hirtelen hőmérséklet-változások,
  - o vér- és trombocitamaradványok, valamint fizikai-kémiai szempontból összeférhetetlen anyagok kicsapódásai a csatlakozási pontokon.

  Ezek a repedések folyadék-visszaáramláshoz vagy a levegő bejutásához vezethetnek. Vizsgálja meg a teljes infúziós vezetéket ezekre a veszélyekre vonatkozóan, és szigorúan tartsa be az adott gyógyszer gyártójának alkalmazási előírását.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások szorosságát az alkalmazás teljes időtartama alatt.
- Ne tegye vissza a betegcsatlakozó védőkupakját.

## it Avvertenze

- Non utilizzare se la confezione o il prodotto presenta segni di danni o di contaminazione oppure se i tappi di protezione sono allentati o assenti. L'uso di un dispositivo danneggiato o contaminato potrebbe causare lesioni, malattie o decesso del paziente.
- Non riutilizzare: i prodotti sono dispositivi medici monouso, sterili e apirogeni. Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio per il paziente o l'utente. Può provocare contaminazione e/o compromissione delle capacità funzionali. Le contaminazioni e/o la ridotta funzionalità del dispositivo possono causare lesioni, malattie o decesso del paziente.
- I rubinetti multidirezionali possono tendere alla formazione di fenditure se influenzati come segue:
  - o se entrano a contatto con soluzioni di infusione e farmaci specifici, in particolare con emulsioni di grassi o con un PH elevato;
  - o in caso di utilizzo di disinfettanti a base alcolica;
  - o in caso di improvvisi cambiamenti di temperatura richiesti dalla terapia;
  - o in presenza di residui di sangue o trombociti, nonché di precipitati di sostanze fisico-chimicamente incompatibili nei punti di giunzione.

  Queste fenditure possono generare il reflusso del liquido o l'ingresso di aria. Esaminare tutta la linea di infusione per verificare l'eventuale presenza di questi pericoli e osservare assolutamente il Riassunto delle caratteristiche del prodotto del rispettivo produttore del farmaco.
- Durante l'intera applicazione monitorare tutti i collegamenti per verificarne la tenuta.
- Non riposizionare il tappo di protezione del connettore del paziente.

## lt Pastaba

- Nenaudokite, jei nėra pakuotė ar gaminys yra pažeisti ar užteršti, nėra apsauginių dangtelių arba jie atsilaisvinę. Naudojant pažeistą arba užterštą įtaisą pacientas gali būti sužalotas, susirgti arba mirti.
- Nenaudoti pakartotinai: gaminiai yra vienkartinio naudojimo, sterilios ir nepirogeniškos medicinos priemonės. Kartotinai naudojant vienkartinius įtaisus gali kilti rizika pacientui arba naudotojui. Sistema gali būti užteršta ir (arba) sutrikti jos veikimas. Naudojant užterštą ir (arba) netinkamai veikiantį įtaisą pacientas gali būti sužalotas, susirgti arba mirti
- Daugiakrypčiai čiaupai linkę įtrūkti, jei:
  - o liečiasi su tam tikrais infuzijų tirpalais ir vaistais, ypač tais, kurių PH yra aukštas arba riebalinėmis emulsijomis,
  - o liečiasi su spiritiniais dezinfekantais,
  - o gydymo metu būtini staigūs temperatūros pokyčiai,
  - o ties sandūromis yra kraujo ar trombocitų likučių bei fiziškai ir chemiškai nesuderinamų medžiagų nuosėdų.

  Dėl įtrūkimų skystis gali pradėti tekėti atgal arba gali patekti oro. Patikrinkite, ar nekyla šių pavojų visoje infuzijos linijoje ir nenukrypdami vadovaukitės atitinkamo vaisto gamintojo preparato charakteristikų santrauka.
- Visos procedūros metu stebėkite visų jungčių sandarumą.
- Neuždėkite apsauginio paciento jungties dangtelio.

## lv Brīdinājums

- Nelietojiet, ja produkta iepakojums ir bojāts vai piesārņots, kā arī, ja aizsargvāciņi ir vaļīgi vai to nav. Bojātas vai piesārņotas ierīces lietošana var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos.
- Nelietojiet atkārtoti: produkti ir vienreizlietojamas, sterilas un nepirogēnas medicīniskās ierīces. Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai ierīces lietotājam. Tas var izraisīt kontamināciju un / vai funkcionālās spējas traucējumus. Ierīces kontaminācija un / vai ierobežota funkcionalitāte var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos
- Daudzvirzienu noslēdzošie krāni var plaisāt, ja tie:
  - o nonāk saskarē ar konkrētiem infūzijas šķīdumiem un zālēm, it īpaši ar augstu PH līmeni vai tauku emulsijām;
  - o nonāk saskarē ar spirtu saturošiem dezinfekcijas līdzekļiem;
  - o tiek pakļauti pēkšņām temperatūras izmaiņām, kas nepieciešamas ārstēšanai;
  - o savienojumu vietās nonāk saskarē ar asiņu atliekām vai trombocītiem, kā arī ar fizikālķīmiski nesaderīgu vielu nogulsnēm.

  Šo plaisu dēļ šķidrums var attecēt vai var iekļūt gaiss. Pārbaudiet visu infūzijas caurulīti attiecībā uz šiem apdraudējumiem un rīkojieties saskaņā ar konkrētā ražotāja zāļu aprakstā minēto informāciju.
- Visu lietošanas laiku uzraugiet, lai savienojumi būtu cieši.
- Neuzstādiet pacienta savienotāja aizsargvāciņu atkārtoti.

## nl Waarschuwing

- Niet gebruiken als de verpakking of het product beschadigd of verontreinigd is of als de beschermdopjes loszitten of ontbreken. Het gebruik van een beschadigd of verontreinigd hulpmiddel kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- Niet opnieuw gebruiken: De producten zijn steriele en niet-pyrogene medische hulpmiddelen voor eenmalig gebruik. Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt
- Meerwegkranen kunnen de neiging hebben tot scheurvorming wanneer zij als volgt worden beïnvloed:
  - o contact met specifieke infuusoplossingen en geneesmiddelen, in het bijzonder met een hoge PH-waarde of vetemulsies
  - o desinfectiemiddelen op basis van alcohol
  - o plotselinge temperatuursveranderingen ten gevolge van de therapie
  - o resten van bloed of trombocyten, alsmede precipitaten van substanties die fysisch-chemisch onverenigbaar zijn op de verbindingspunten.

  Deze scheuren kunnen leiden tot het terugstromen van vocht of het binnendringen van lucht. Onderzoek de volledige infuuslijn op deze gevaren en neem strikt de SPK van de betreffende geneesmiddelenfabrikant in acht.
- Controleer alle verbindingen op dichtheid gedurende de volledige procedure.
- Bevestig de beschermdop van de patiëntconnector niet opnieuw.

## no Merk

- Skal ikke brukes dersom emballasjen eller produktet er skadet eller kontaminert, eller dersom beskyttelseshettene er løse eller mangler. Bruk av skadet eller kontaminert utstyr kan føre til skade, sykdom eller død for pasienten.
- Skal ikke gjenbrukes: Produktene er sterilt og ikke-pyrogent medisinsk utstyr til engangsbruk. Gjenbruk av utstyr til engangsbruk medfører risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller nedsatt funksjon. Kontaminering og/eller begrenset utstyrsfunksjon kan føre til skade, sykdom eller død hos pasienten
- Flerveisstoppekraner kan ha en tendens til å danne sprekker når de utsettes for følgende:
  - o kontakt med bestemte infeksjonsløsninger og legemidler, særlig med høy PH-verdi eller fettholdige emulsjoner
  - o alkoholbaserte desinfeksjonsmidler
  - o plutselig temperaturendring som er nødvendig i forbindelse med behandling
  - o blodrester eller trombocytter og utfelling av stoffer som er fysikalsk-kjemisk inkompatible i koblingspunktene.

  Disse sprekkene kan føre til at væsken flyter tilbake eller at det slippes inn luft. Undersøk hele infusjonsslangen med tanke på denne risikoen og les det supplerende beskyttelsessertifikatet (SPC) fra den respektive legemiddelprodusenten nøye.
- Påse at alle koblinger er tette så lenge utstyret brukes.
- Ikke sett på igjen beskyttelseshetten på pasientkoblingen.

## pl Wskazówka

- Nie używać, jeśli opakowanie lub produkt jest uszkodzone lub zanieczyszczone albo jeśli zatyczki ochronne są poluzowane lub usunięte. Użycie uszkodzonego lub zanieczyszczonego wyrobu mogłoby prowadzić do urazu, choroby lub zgonu pacjenta.
- Nie używać ponownie: Produkty są sterylnymi i apirogennymi wyrobami medycznymi jednorazowego użytku. Ponowne użycie wyrobów jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może ono prowadzić do zanieczyszczenia i/lub ograniczenia funkcjonalności. Zanieczyszczenie i/lub ograniczenie funkcjonalności wyrobu może prowadzić do urazu, choroby lub zgonu pacjenta.
- Kraniki trójdrożne mogą pękać pod wpływem następujących czynników:
  - o kontakt z określonymi roztworami infuzyjnymi i lekami, w szczególności z substacjami o wysokim pH lub emulsjami tłuszczowymi,
  - o alkoholowe środki dezynfekcyjne,
  - o nagłe zmiany temperatury konieczne w leczeniu,
  - o pozostałości krwi lub trombocytów, a także wytrącone substancje niezgodne fizykochemicznie w miejscach połączeń.

  Pęknięcia te mogą prowadzić do wstecznego przepływu płynu lub do wniknięcia powietrza. Należy zbadać całą linię infuzyjną pod kątem tych zagrożeń i bezwzględnie przestrzegać ChPL producenta danego leku.
- Przez cały czas podawania należy monitorować wszystkie połączenia pod kątem szczelności.
- Nie zakładać ponownie nasadki ochronnej na złącze pacjenta.

## pt Advertências

- Não utilize se a embalagem ou o produto estiverem danificados ou contaminados ou se as tampas de protecção estiverem soltas ou em falta. A utilização de equipamento danificado ou contaminado pode estar na origem de danos, doença ou morte do paciente.
- Não reutilizar: os produtos consistem em equipamento médico de utilização única, estéril e isento de pirogénios. A reutilização de equipamento de utilização única cria um potencial risco para o paciente ou para o utilizador. Pode levar à contaminação e/ou ao comprometimento da capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do equipamento pode estar na origem de danos, doença ou morte do paciente
- As torneiras multidirecionais podem tender à formação de fissuras quando sujeitas às seguintes influências:
  - o ao entrar em contacto com determinadas soluções de infusão e fármacos, em particular, com alto valor de PH ou emulsões de gordura
  - o desinfetantes alcoólicos
  - o mudanças repentinas de temperatura necessárias para a terapia
  - o resíduos de sangue ou trombócitos, bem como precipitados de substâncias físico-quimicamente incompatíveis nos pontos de junção.

  Estas fissuras podem dar origem ao refluxo de fluido ou à entrada de ar. Examine toda a linha de infusão quanto a estes perigos e observe criteriosamente o Resumo das Características do Medicamento (RCM) do respetivo fabricante do medicamento.
- Durante todo o período de aplicação, verifique o aperto correto de todas as ligações.
- Não volte a aplicar a tampa protectora do conector do paciente.

B BRAUN

15328312_Discofix_A3_IFU_0523.indd 1 16.06.23 15:05
LLDorder 7125 - Grunewald 230702

# Discofix®

## ro Indicaţie

- A nu se utiliza dacă ambalajul sau produsul este deteriorat sau contaminat sau în cazul în care capacele de protecţie sunt slăbite sau lipsesc. Utilizarea unui dispozitiv deteriorat sau contaminat poate duce la vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.
- A nu se reutiliza: Produsele sunt dispozitive medicale destinate unei singure utilizări, sterile şi apirogene. Reutilizarea dispozitivelor de unică folosinţă creează un risc potenţial pentru pacient sau pentru utilizator. Aceasta poate duce la contaminare şi/sau la deteriorarea capacităţii funcţionale. Contaminarea şi/sau funcţionalitatea limitată a dispozitivului pot duce la vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului
- Robinetele de închidere multidirecţionale pot avea tendinţa de a forma fisuri dacă sunt influenţate în următoarele moduri:
  - o intră în contact cu anumite soluţii perfuzabile sau medicamente, în mod particular cu cele care au o valoare crescută a pH-ului sau cu emulsii lipidice
  - o dezinfectanţi pe bază de alcool
  - o modificări bruşte ale temperaturii, necesare pentru tratament
  - o reziduuri de sânge sau trombocite, precum şi precipitate de substanţe incompatibile din punct de vedere fizico-chimic la punctele de joncţiune.

  Aceste fisuri pot duce la refluxul lichidelor sau la pătrunderea aerului. Examinaţi întreaga linie de perfuzie din punctul de vedere al acestor pericole şi respectaţi cu stricteţe Rezumatul caracteristicilor produsului furnizat de fabricantul medicamentului respectiv.
- Pe toată durata utilizării monitorizaţi toate conexiunile pentru a vă asigura că sunt etanşe.
- Nu reataşaţi capacul de protecţie al conectorului pacientului.

## sk Upozornenie

- Nepoužívajte, ak je poškodený alebo kontaminovaný obal alebo produkt alebo ak sú ochranné kryty uvoľnené alebo chýbajú. Používanie poškodenej alebo kontaminovanej pomôcky môže viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- Nepoužívajte opakovane: Produkty sú sterilné a nepyrogénne zdravotnícke pomôcky na jedno použitie. Opakovaným používaním jednorazových pomôcok vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti pomôcky. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť pomôcky môže viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- Viacsmerové uzatváracie ventily môžu mať tendenciu k tvorbe prasklín, ak sa na ne pôsobí takto:
  - o kontakt so špecifickými infúznymi roztokmi a liekmi, najmä s vysokou hodnotou pH alebo tukovými emulziami
  - o alkoholové dezinfekčné prostriedky
  - o náhle zmeny teploty v dôsledku liečby
  - o zvyšky krvi alebo trombocytov, ako aj zrazeniny fyzikálno-chemicky nekompatibilných látok v miestach spojov.

  Tieto praskliny môžu viesť k spätnému toku tekutiny alebo vnikaniu vzduchu. Preskúmajte celú infúznu hadičku s ohľadom na tieto riziká a bezpodmienečne dodržiavajte SPC výrobcu príslušného lieku.
- Počas celého používania sledujte tesnosť spojení.
- Ochranný kryt konektora pacienta nepripájajte opakovane.

## sl Opozorilo

- Izdelka ne uporabljajte, če sta ovojnina ali sam izdelek poškodovana ali kontaminirana ali če so zaščitni pokrovčki odviti ali manjkajo. Uporaba poškodovanega ali kontaminiranega pripomočka lahko privede do poškodb, bolezni ali smrti bolnika.
- Ponovna uporaba ni dovoljena: Izdelki so sterilni, apirogeni medicinski pripomočki za enkratno uporabo. Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov za enkratno uporabo pomeni tveganje za bolnika ali uporabnika. Povzroči lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka lahko privedeta do poškodb, bolezni ali smrti bolnika
- Pri večsmernih zapornih pipah lahko pride do nastanka razpok, če so izpostavljene naslednjim vplivom:
  - o stik s posebnimi raztopinami za infundiranje in zdravili, zlasti tistimi z visoko pH-vrednostjo ali maščobnimi emulzijami;
  - o alkoholna razkužila;
  - o nenadne spremembe temperature, ki so potrebne zaradi zdravljenja;
  - o ostanki krvi ali trombocitov ter oborine fizikalno-kemijsko nezdružljivih snovi na spojnih mestih.

  Te razpoke lahko povzročijo povratni tok tekočine ali vstop zraka. Preglejte, ali kje na infuzijski cevki obstajajo te nevarnosti, in dosledno upoštevajte povzetek glavnih značilnosti zdravila izdelovalca zadevnega zdravila.
- Med celotnim postopkom uporabe preverjajte, ali vsi priključki tesnijo.
- Zaščitnega pokrovčka priključka za bolnika ne nameščajte ponovno.

## sv Varning

- Använd inte produkten om förpackningen eller produkten är skadad eller kontaminerad eller om skyddslock är lösa eller saknas. Användning av skadade eller kontaminerade produkter kan leda till att patienten skadas, insjuknar eller avlider.
- Får ej återanvändas: Produkterna är sterila och pyrogenfria medicintekniska produkter för engångsbruk. Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller försämrad funktion hos produkten. Om produkten är kontaminerad och/eller har försämrad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller avlider
- Spärrventiler i flera riktningar tenderar att få sprickbildning i följande fall:
  - o Vid kontakt med specifika infusionslösningar och läkemedel, särskilt sådana med högt PH-värde eller feta emulsioner.
  - o Vid kontakt med alkoholhaltiga desinfektionsmedel.
  - o Vid plötsliga temperaturändringar i samband med behandling.
  - o Vid rester av blod eller trombocyter samt fällningar av fysikaliskt-kemiskt ej kompatibla ämnen i skarvarna.

  Dessa sprickor kan leda till återflöde av vätska eller till inträngande av luft. Inspektera hela infusionsslangen avseende dessa risker och beakta alltid produktresumén från respektive läkemedelstillverkare.
- Kontrollera att alla anslutningar är täta under hela användningen.
- Sätt inte tillbaka skyddslocket på patientkopplingen.

## tr Uyarı

- Ambalaj veya ürün hasarlı veya kontamine ise veya koruyucu kapaklar gevşek veya eksikse kullanmayın. Hasarlı veya kontamine cihazın kullanılması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.
- Yeniden kullanmayınız: Ürünler tek kullanımlık, steril ve apirojen tıbbi cihazlardır. Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitenin bozulmasına neden olabilir. Cihazın kontaminasyonu ve/veya fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.
- Aşağıdaki durumlar çok yönlü muslukta çatlak oluşumuna neden olabilir:
  - o özellikle yüksek PH değeri veya yağ emülsiyonları olmak üzere belirli infüzyon çözeltileri ve ilaçlarla temasta olma
  - o alkol içeren dezenfektanlar
  - o Tedavinin gerektirdiği sıcaklıktaki ani değişiklikler
  - o birleşme noktalarında kan veya trombosit kalıntılarının yanı sıra fiziko-kimyasal olarak uyumsuz maddelerin çökeltileri.

  Bu çatlaklar sıvının geri akışına veya hava girişine neden olabilir. Bu tehlikelerle ilgili olarak tüm infüzyon hattını inceleyin ve ilgili ilaç üreticisinin KÜB'üne kesinlikle uyun.
- Tüm uygulama boyunca tüm bağlantıların sıkılığını kontrol ediniz.
- Hasta konnektörünün koruyucu kapağını tekrar takmayınız.

B.Braun Medikal Dış Ticaret A.Ş.,
Maslak Mah., Sümer Sok., No: 4/54,
Sarıyer - İstanbul

| | REF | STERILE R | STERILE EO | | | | VOL | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| en | Catalog number | Sterilized using irradiation | Sterilized using ethylene oxide | Do not use if package is damaged | Keep away from sunlight | Keep dry | Filling/ storage volume per metre tube length | Does not contain or no presence of natural rubber latex | Does not contain or no presence of PVC | Does not contain or no presence of DEHP | Pressure | tubing length, cm | Green dot |
| de | Artikelnummer | Sterilisiert durch Bestrahlung | Sterilisiert mit Ethylenoxid | Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden | Von Sonnenlicht fernhalten | Trocken aufbewahren | Füll-/ Speichervolumen pro Meter Schlauchlänge | Enthält nicht oder keine Anwesenheit von Naturkautschuklatex | Enthält nicht oder keine Anwesenheit von PVC | Enthält nicht oder keine Anwesenheit von DEHP | Druck | Schlauchlänge, cm | Grüner Punkt |
| bg | Каталожен номер | Стерилизирано с облъчване | Стерилизирано с етиленов оксид | Не употребявайте, ако опаковката е повредена | Да се пази от слънчева светлина | Съхранявайте на сухо | Обем на запълване/ задържане на метър дължина на тръбата | Не съдържа и няма следи от латекс от естествен каучук | Не съдържа и няма следи от PVC | Не съдържа и няма следи от DEHP | Налягане | дължина на тръбите, см | Зелена точка |
| cs | Katalogové číslo | Sterilizováno ozářením | Sterilizováno ethylenoxidem | Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno | Chránit před slunečním zářením | Chránit před vlhkem | Plnicí / zásobní objem na metr délky hadice | Neobsahuje nebo není přítomen latex z přírodního kaučuku | Neobsahuje nebo není přítomen PVC | Neobsahuje nebo není přítomen DEHP | Tlak | délka hadice, cm | Zelený bod |
| da | Katalognummer | Steriliseret med bestråling | Steriliseret med ethylenoxid | Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget | Må ikke opbevares i sollys | Opbevares tørt | Opfyldnings-/ opbevaringsvolumen pr. meter slangelængde | Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) naturgummilatex | Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) PVC | Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) DEHP | Tryk | slangelængde, cm | Grøn prik |
| el | Αριθμός καταλόγου | Αποστειρωμένο με ακτινοβολία | Αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο | Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία είναι φθαρμένη | Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως | Να διατηρείται στεγνό | Όγκος πλήρωσης/αποθήκευσης ανά μέτρο μήκους σωλήνα | Δεν περιέχει ή υπάρχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ | Δεν περιέχει ή υπάρχει PVC | Δεν περιέχει ή υπάρχει DEHP | Πίεση | μήκος σωλήνωσης, cm | Πράσινη κουκκίδα |
| es | Número de catálogo | Esterilizado por irradiación | Esterilizado con óxido de etileno | No utilizar si el envase está dañado | No exponer a la luz solar | Mantener seco | Volumen de llenado/almacenamiento por metro de longitud de tubo | No contiene ni presenta trazas de látex de caucho natural | No contiene ni presenta trazas de PVC | No contiene ni presenta trazas de DEHP | Presión | longitud del tubo, cm | Punto verde |
| et | Kataolooginumber | Steriliseeritud kiirgusega | Steriliseeritud etüleenoksiidiga | Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud. | Hoida päikesevalguse eest | Hoida kuivas | Täitmis-/säilitusmaht vooliku meetri kohta | Ei sisalda looduslikku kummilateksit ega selle osakesi | Ei sisalda PVC-d ega selle osakesi | Ei sisalda DEHP-d ega selle osakesi | Rõhk | vooliku pikkus, cm | Roheline punkt |
| fi | Luettelonumero | Steriloitu säteilyttämällä | Steriloitu etyleenioksidilla | Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut | Suojattava auringolta | Säilytä kuivassa | Täyttö-/varausmäärä letkun jokaista pituusmetriä kohti | Ei sisällä luonnonkumilateksia. | Ei sisällä PVC:tä. | Ei sisällä DEHP:tä. | Paine | letkun pituus, cm | Vihreä piste |
| fr | Numéro de référence | Stérilisation par irradiation | Stérilisation à l'oxyde d'éthylène | Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé | Tenir à l'abri des rayons solaires | Garder au sec | Volume de remplissage/stockage par mètre de tubulure | Ne contient pas (ou absence) de latex de caoutchouc naturel | Ne contient pas (ou absence) de PVC | Ne contient pas (ou absence) de DEHP | Pression | longueur de la tubulure, cm | Point vert |
| hu | Katalógusszám | Besugárzással sterilizálva | Etilén-oxiddal sterilizálva | Ne használja, ha a csomagolás sérült | Napfénytől védve tartandó | Szárazon tartandó | A tömlőhossz egy méterére jutó töltési-/tárolási térfogat | Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne természetes gumi latex | Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne PVC | Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne DEHP | Túlnyomásos | cső hossza, cm | Zöld pont |
| it | Numero di catalogo | Sterilizzato tramite irradiazione | Sterilizzato con ossido di etilene | Non utilizzare se la confezione è danneggiata | Tenere lontano dalla luce solare | Conservare al riparo dall'umidità | Volume di riempimento/conservazione per lunghezza del tubo in metri | Non contiene o nessuna presenza di lattice di gomma naturale | Non contiene o nessuna presenza di PVC | Non contiene o nessuna presenza di DEHP | Pressione | lunghezza del tubo, cm | Punto Verde |
| lt | Katalogo numeris | Sterilizuota švitinant | Sterilizuota etileno oksidu | Nenaudoti, jei pakuotė sugadinta | Saugoti nuo saulės šviesos | Laikyti sausoje vietoje | Pildymo / sandėliavimo tūris metro ilgio vamzdžiui | Sudėtyje nėra natūralios gumos latekso ar jo požymių | Sudėtyje nėra PVC medžiagos ar jos požymių | Sudėtyje nėra DEHP medžiagos ar jos požymių | Slėgis | Vamzdelio ilgis, cm | Žalias taškas |
| lv | Kataloga numurs | Sterilizēts, izmantojot apstarošanu | Sterilizēts, izmantojot etilēnoksīdu | Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts | Neturēt saulē | Sargāt-no-mitruma | Uzpildīšana/uzglabāšana uz vienu stobriņa garuma metru | Nesatur vai tajā nav dabiskā kaučuka lateksa | Nesatur vai tajā nav PVC | Nesatur vai tajā nav DEHP | Spiediens | caurules garums, cm | Zaļš punkts |
| nl | Artikelnummer | Gesteriliseerd met behulp van straling | Gesteriliseerd met ethyleenoxide | Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is | Buiten direct zonlicht bewaren | Droog houden | Vul-/opslagvolume per meter slang | Bevat geen (of geen aanwezigheid van) latex | Bevat geen (of geen aanwezigheid van) PVC | Bevat geen (of geen aanwezigheid van) DEHP | Druk | slanglengte, cm | Groene Punt-logo |
| no | Artikkelnummer | Sterilisert med bruk av stråling | Sterilisert med bruk av etylenoksid | Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet. | Beskyttes mot sollys | Oppbevares tørt | Fylling/lagringsvolum pr. meter slange | Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) naturgummilateks | Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) PVC | Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) DEHP | Trykk | Slangelengde, cm | Grønn prikk |
| pl | Numer katalogowy | Wysterylizowano radiacyjnie | Wysterylizowano tlenkiem etylenu | Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone | Chronić przed światłem słonecznym | Przechowywać w suchym miejscu | Objętość wypełniania na metr długości drenu | Nie zawiera lateksu z kauczuku naturalnego | Nie zawiera PVC | Nie zawiera DEHP | Ciśnieniowa | długość przewodu, cm | Zielony punkt |
| pt | Número de catálogo | Esterilizado por radiação | Esterilizado por óxido de etileno | Não utilizar se a embalagem estiver danificada | Manter ao abrigo da luz solar | Manter em local seco | Volume de enchimento/armazenamento por metro do comprimento do tubo | Não contém ou não apresenta vestígios de látex de borracha natural | Não contém ou não apresenta vestígios de PVC | Não contém ou não apresenta vestígios de DEHP | Pressão | comp. tubo, cm | Ponto verde |
| ro | Număr de catalog | Sterilizat prin iradiere | Sterilizat cu etilenoxid | A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat | A se feri de lumina solară | A se păstra uscat | Volum de umplere/acumulare pe metru de lungime a furtunului | Nu conţine şi nu include latex din cauciuc natural | Nu conţine şi nu include PVC | Nu conţine şi nu include DEHP | Presiune | lungime tub, cm | Punct verde |
| sk | Katalógové číslo | Sterilizované použitím žiarenia | Sterilizované použitím etylénoxidu | Nepoužívať, ak je obal poškodený | A se feri de lumina solară | Uchovávať v suchu | Plniaci/zásobný objem na meter dĺžky hadice | Neobsahuje ani nie je prítomný latex z prírodného kaučuku | Neobsahuje ani nie je prítomné PVC | Neobsahuje ani nie je prítomný DEHP | Tlak | dĺžka hadičky, cm | Zelený bod |
| sl | Kataloška številka | Sterilizirano s sevanjem | Sterilizirano z etilenoksidom | Prepovedana uporaba, če je ovojnina poškodovana | Ne izpostavljajte sončni svetlobi | Hranite na suhem | Prostornina polnjenja/skladiščenja na meter dolžine cevi | Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka in ni prisoten | Ne vsebuje PVC-ja in ni prisoten | Ne vsebuje DEHP ali je prisoten | Tlak | dolžina cevk, cm | Zelena pika |
| sv | Katalognummer | Sterilisering med strålning | Sterilisering med etylenoxid | Använd inte produkten om förpackningen är skadad | Skydda mot solljus | Förvaras torrt | Påfyllnings-/lagringsvolym per meter slanglängd | Innehåller inte (eller ingen förekomst av) naturgummilatex | Innehåller inte (eller ingen förekomst av) PVC | Innehåller inte (eller ingen förekomst av) DEHP | Tryck | slanglängd, cm | Green dot |
| tr | Katalog numarası | Radyasyon kullanılarak sterilize edilmiştir | Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir | Ambalajı hasar görmüşse kullanmayınız | Güneşten uzak tutunuz | Kuru tutunuz | Metre cinsinden tüp uzunluğu başına dolum/saklama hacmi | Doğal kauçuk lateks içermez ya da yoktur | PVC içermez ya da yoktur | DEHP içermez ya da yoktur | Basınç | tüp uzunluğu, cm | Yeşil nokta |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| en | Do not re-use | Consult instruction for use | Caution | Batch number | Medical Device | Non-pyrogenic | Use-by date | Date of manufacture | Manufacturer | Country of manufacture | Single sterile barrier system | Single sterile barrier system with protective packaging outside |
| de | Nicht wiederverwenden | Gebrauchsanweisung beachten | Achtung | Chargennummer | Medizinprodukt | Pyrogenfrei | Verwendbar bis | Herstellungsdatum | Hersteller | Herstellungsland | Einfachsterilbarrieresystem | Einfachsterilbarrieresystem mit Schutz-verpackung außen |
| bg | Да не се използва повторно | Вижте инструкциите за употреба | Внимание | Партиден номер | Медицинско изделие | Непирогенно | Срок на годност | Дата на производство | Производител | Страна на производство | Единична стерилна преградна система | Единична стерилна преградна система със защитна външна опаковка |
| cs | Nepoužívat opětovně | Čtěte návod k použití | Pozor (výstraha) | Kód dávky | Zdravotnický prostředek | Apyrogenní | Použít do data | Datum výroby | Výrobce | Země výroby | Systém jedné sterilní bariéry | Systém jedné sterilní bariéry s vnějším ochranným obalem |
| da | Må ikke genbruges | Læs brugsanvisningen | Forsigtig! | Batch-nummer | Medicinsk udstyr | Ikke-pyrogen | Anvendes inden | Fremstillingsdato | Producent | Fremstillingsland | Enkelt sterilt barrieresystem | Enkelt sterilt barrieresystem med udvendig beskyttelse-semballage |
| el | Να μην επαναχρησιμοποιείται | Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης | Προσοχή | Αριθμός παρτίδας | Ιατροτεχνολογικό προϊόν | Μη πυρετογόνο | Ανάλωση έως | Ημερομηνία κατασκευής | Κατασκευαστής | Χώρα κατασκευής | Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης | Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης με προστατευτική συσκευασία εξωτερικά |
| es | No reutilizable | Consulte las instrucciones de uso | Atención | Número de lote | Dispositivo médico | No pirogénico | Fecha de caducidad | Fecha de fabricación | Fabricante | País de fabricación | Sistema de barrera estéril único | Sistema de barrera estéril único con embalaje protector en el exterior |
| et | Mitte korduvkasutada | Vt kasutusjuhendit | Ettevaatust | Partiinumber | Meditsiiniseade | Mittepürogeenne | Kasutada kuni: | Tootmiskuupäev | Tootja | Tootmisriik | Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem | Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem kaitsva välispakendiga |
| fi | Ei saa käyttää uudelleen | Katso käyttöohje | Huomio | Eränumero | Lääkinnällinen laite | Pyrogeeniton | Viimeinen käyttöpäivä | Valmistuspäivä | Valmistaja | Valmistusmaa | Yksinkertainen steriiliyden varmistusjärjestelmä | Kertakäyttöinen steriiliyden takaava järjestelmä, suojaava ulkopakkaus |
| fr | Ne pas réutiliser | Consulter les instructions d'utilisation | Attention | Numéro de lot | Dispositif médical | Apyrogène | Date limite d'utilisation | Date de fabrication | Fabricant | Pays de fabrication | Système de barrière stérile simple | Système de barrière stérile simple avec emballage de protection à l'extérieur |
| hu | Ne használja fel újra | Nézze meg a használati utasítást | Figyelem! | Gyártási sorozat száma | Orvostechnikai eszköz | Nem pirogén | Szavatossági idő | Gyártási dátum | Gyártó | Gyártó ország | Egyszeres sterilgát-rendszer | Kívülről védőcsomagolással ellátott egyszeres sterilgát-rendszer |
| it | Non riutilizzare | Consultare le istruzioni per l'uso | Attenzione | Numero di lotto | Dispositivo medico | Apirogeno | Da utilizzarsi entro | Data di produzione | Produttore | Paese di produzione | Sistema a barriera sterile singola | Sistema a barriera sterile singola con confezione protettiva esterna |
| lt | Negalima naudoti kartotinai | Žr. naudojimo instrukcijas | Atsargiai | Partijos numeris | Medicinos priemonė | Nepirogeninis | Tinka iki datos | Pagaminimo data | Gamintojas | Pagaminimo šalis | Viengubo steriliojo barjero sistema | Viengubo steriliojo barjero sistema su išorine apsaugine pakuote |
| lv | Nelietojiet atkārtoti | Lasīt lietošanas instrukciju | UZMANĪBU! | Partijas numurs | Medicīniska ierīce | Nepirogēns | Derīguma termiņš | Izgatavošanas datums | Ražotājs | Ražotājvalsts | Viena sterila barjeras sistēma | Viena sterila barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu |
| nl | Niet opnieuw gebruiken | Raadpleeg gebruikersinformatie | Let op | Lotnummer | Medisch hulpmiddel | Niet-pyrogeen | Houdbaarheidsdatum | Productiedatum | Fabrikant | Land van productie | Enkelvoudig steriel barrièresysteem | Steriel barrièresysteem met beschermende verpakking voor eenmalig gebruik |
| no | Skal ikke gjenbrukes | Se i bruksanvisningen | Viktig | Batch/LOT-nummer | Medisinsk utstyr | Ikke-pyrogen | Holdbarhetsdato | Produksjonsdato | Produsent | Produksjonland | Enkelt sterilt barrieresystem | Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende utvendig emballasje |
| pl | Nie używać ponownie | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją | Uwaga | Numer serii | Urządzenie medyczne | Wyrób apirogenny | Data przydatności do użycia | Data produkcji | Wytwórca | Kraj produkcji | Pojedynczy system bariery sterylnej | Pojedynczy system bariery sterylnej z zewnętrznym opakowaniem ochronnym |
| pt | Não reutilizar | Consulte as instruções de utilização | Cuidado | Número do lote | Dispositivo médico | Isento de pirogénios | Prazo de validade | Data de fabrico | Fabricante | País de fabrico | Sistema de barreira estéril único | Sistema de barreira estéril único com embalagem exterior de protecção |
| ro | A nu se reutiliza | Consultaţi instrucţiunile de utilizare | Atenţie | Lot nr. | Dispozitiv medical | Apirogen | Data de expirare | Data fabricaţiei | Fabricantul | Ţara de fabricaţie | Sistem cu barieră sterilă unică | Sistem cu barieră sterilă unică cu ambalaj de protecţie exterior |
| sk | Opätovne nepoužívať | Pozri návod na použitie | Varovanie | Číslo šarže | Zdravotnícka pomôcka | Nepyrogénne | Použiteľné do | Dátum výroby | Výrobca | Krajina výroby | Systém jednej sterilnej bariéry | Systém bariéry na uchovanie sterility s vonkajším ochranným obalom |
| sl | Samo za enkratno uporabo | Glejte navodila za uporabo | Previdno | Številka serije | Medicinski pripomoček | Apirogeno | Datum izdelave | Datum izdelave | Izdelovalec | Država izdelave | Sistem enojne sterilne pregrade | Sistem enojne sterilne pregrade z zunanjo zaščitno ovojnino |
| sv | Får ej återanvändas | Se bruksanvisningen | Obs | Batchnummer | Medicinteknisk produkt | Pyrogenfri | Används före | Tillverkningsdatum | Tillverkare | Tillverkningsland | Enkelt sterilt barriärsystem | Enkelt sterilt barriärsystem med skyddsförpackning på utsidan |
| tr | Yeniden kullanmayınız | Kullanma kılavuzuna bakınız | Dikkat | Parti kodu | Tıbbi Cihaz | Pirojenik değildir | Son kullanma tarihi | Üretim tarihi | Üretici | Üretildiği ülke | Tek steril bariyer sistemi | Dışında koruyucu ambalaj olan tek steril bariyer sistemi |

Manufacturing site:
B. BRAUN Vietnam Co., Ltd.
Thanh Oai Industrial Complex
Bich Hoa Commune, Thanh Oai District
156800 Hanoi / VIETNAM

CE 0123

B.Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbraun.com

B BRAUN